CHAPTER V
CONCLUSION

According to the Data Analysis and Findings chapter, the researcher has found and analyzed fifty six data consisting of ten structure shifts, fifteen class shifts, twenty unit shifts, and eleven intra-system shifts from And Then There Were None Novel by Agatha Christie. Based on Catford's theory, structure shift involves a grammatical change from the Source Language into the Target Language, class shift appears when the translation equivalent of the Source Language is a member of a different class from the original item, unit shift is a change of the rank, it departs from the formal correspondence in which the translation equivalent of a unit at one rank in the Source Language is changed into a unit at a different rank in the Target Language, and intra-system shift means the shift happens internally in the language system: it occurs from formal correspondence in which one system in the Source Language has a different (non-corresponding) system in the Target Language.

This paper also analyzed which dominant category shift is used by the translator in translating Source Language to the Target Language and how the translator translates in And Then There Were None Novel by Agatha Christie.

The researcher used translation techniques from Molina and Albir to find out the way the translator makes shifting in And Then There Were None Novel by Agatha Christie. There are 10 translation techniques that the researcher found in the data, which are, 1) Adaptation, 2) Calque, 3) Discursive Creation, 4) Established Equivalent, 5) Generalization, 6) Linguistic Compression, 7) Literal Translation, 8) Modulation, 9) Particulization, and 10) Transposition. This analysis could be found in the Chapter IV together with the analysis of each type of category shift.

In analyzing the data, the researcher found that the most category shift that is used by the translator is unit shift. The researcher has found and analyzed twenty data of unit shifts.

Lastly, the translator was successful in translating the Source Language to the Target Language based on Catford’s theory. The researcher hopes that this paper will be useful for the world of literature in the future.